

Hiroshima NOW

4

2023

Español No. 12

Hiroshima NOW contiene información seleccionada del boletín oficial de Hiroshima (*Hiroshima Shimin to shisei*) boletín gratuito ofrecido por la ciudad. Este boletín mensual (Hiroshima NOW) es publicado en Inglés, Chino, Portugués, Español, Vietnamita y Japonés fácil. Todos los idiomas se encuentran disponibles en nuestra página web (h-ircd.jp/) o impresos en diversas instalaciones públicas.

Hiroshima Shimin to Shisei se encuentra disponible en la página web de la ciudad. También puede ser traducido por la app automática a varios idiomas (Inglés, Chino, Coreano, Portugués, Español, Vietnamita, Filipino)

❖ Aquellos que deseen recibir el boletín por correo electrónico por favor envíe su petición a la siguiente dirección: internat@pcf.city.hiroshima.jp

Contenido

- Mujeres embarazadas o que hayan dado a luz pueden solicitar el subsidio por maternidad y auxilio infantil
- Inauguración del Hiroshima Gate Park (cerca a la bóveda de la bomba atómica)
- Aumento de la cuota mensual del Seguro Nacional de Pensiones
- Las personas que cumplan 20 años de edad deben afiliarse al Sistema Nacional de Pensiones
- Calendario de coleta de basura en festivales nacionales
- Covid-19: Cambios en la normativa del uso de mascarillas (3/13/2023)
- Información acerca del COVID-19

Redactado y editado por:

Fundación del Centro Cultural de la Paz de Hiroshima

Departamento de Diversidad e Inclusión

1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima, Japón 〒730-0811

TEL. 082-242-8879 FAX. 082-242-7452

E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp

Página Web: [https://h-ircd.jp/es/hiroshima now](https://h-ircd.jp/es/hiroshima%20now)



Mujeres embarazadas o que hayan dado a luz pueden solicitar el subsidio por maternidad y auxilio infantil

出産育児用品の購入等の負担軽減を図るための出産・子育て応援給付金の申請を

ひろしま市民と市政 3月1日号 (P5)

◆ Subsidio por maternidad

1. Quienes pueden recibir

Aquellos que correspondan a las siguientes condiciones:

1-Mujeres embarazadas que notificaron su embarazo después del día 1 de abril de 2022 o mujeres que hayan dado a luz entre el 1 de abril de 2022 a 28 de febrero de 2023

2-Mujeres que cuando notificaron su embarazo o se mudaron a la ciudad de Hiroshima hicieron entrevista en el Centro de Salud

※ Las mujeres embarazadas pueden consultar en el Centro de Salud acerca de servicios disponibles, hablar de sus dudas y preocupaciones acerca del embarazo.

3-Mujeres que no hayan recibido subsidio por maternidad y auxilio infantil de otra ciudad, distrito, pueblo o país.

2. Subsidio de 50 mil yenes para cada mujer embarazada o que haya dado a luz

3. Como solicitar

A. Mujeres que notificaron su embarazo después del 1 de marzo de 2023

1-Presente la solicitud en el Centro de Salud del distrito donde usted vive cuando vaya a tramitar traslado o notificar su embarazo.

※ La mujer embarazada debe solicitar el subsidio en persona.

※ En caso de que otra persona notifique el embarazo, la mujer embarazada debe hacer una entrevista en el Centro de Salud después.

2-Solicite después de su primer examen clínico de embarazo.

※ Solicite mientras usted esté embarazada.

3-El dinero será depositado en su cuenta de uno a dos meses después de haber solicitado.

※ Le llegará un aviso cuando la fecha de depósito sea determinada.

B. El método de solicitud es distinto a los que notificaron su embarazo o que dieron a luz entre el 1 de abril de 2022 y 28 de febrero de 2023.

A estas personas la solicitud les llegó por correo.

◆ Auxilio infantil

1. Quienes pueden recibir

Aquellos que correspondan a las siguientes condiciones:

1-Niños que nacieron después del 1 de abril de 2022.

2-Mujeres que hicieron entrevista en (shinseijihoumon) o (konnichiwa akachan) (también mujeres que hicieron entrevista en otra ciudad, distrito o pueblo)

3-Que no hayan recibido subsidio por maternidad y auxilio infantil de otra ciudad, distrito, pueblo o país.

2. Subsidio de 50 mil yenes para cada niño



3. Como solicitar

A. Niños que nacieron después del día 1 de marzo de 2023

1- Cuando notifique el nacimiento de su hijo en la municipalidad, al siguiente mes una solicitud será enviada por correo.

※ Si no recibe la solicitud por correo contacte el Centro de Salud de su municipalidad.

※ Aquellos que se mudaron a la ciudad de Hiroshima, serán avisados cuando vayan hacer su trámite de traslado en el Centro de Salud.

2- Mujeres que hicieron entrevista en (shinseijhoumon) o (konnichiwa akachan)

3- Solicite exactamente como indica el formulario de solicitud.

※ Solicite hasta 4 meses después del nacimiento de su hijo.

(usted puede solicitar antes de hacer entrevista en (shinseijhoumon) o (konnichiwa akachan))

4- El dinero será depositado en su cuenta bancaria cuando su bebé cumpla 5 meses.

※ En caso de no haber hecho entrevista en (shinseijhoumon) o (konnichiwa akachan) antes y que haga después el dinero será depositado de uno a dos meses después de hacer la entrevista.

※ Le llegará un aviso cuando la fecha de depósito sea determinada.

B. Niños que nacieron entre el 1 de abril de 2022 y 28 de febrero de 2023.

A estas personas la solicitud les llegó por correo.

❖ Para más información llame a:

Centro de Llamadas de Subsidio por Maternidad y Auxilio Infantil de la Ciudad de Hiroshima.

Disponible : de lunes a viernes de 9 am a 5 pm

※ Cerrado fines de semana y festivos nacionales.

Teléfono: 050-3684-4983

Centro de Salud

Disponible: de lunes a viernes de 8:30 am a 5:15 pm

※ Cerrado fines de semana y festivos nacionales.

Municipalidad	Teléfono	Municipalidad	Teléfono
Naka	082-504-2109	Asa minami	082-831-4944
Higashi	082-568-7735	Asa kita	082-819-0616
Minami	082-250-4133	Aki	082-821-2820
Nishi	082-294-6384	Saeki	082-943-9733

Inauguración del Hiroshima Gate Park (cerca a la bóveda de la bomba atómica)

旧市民球場跡地イベント広場オープン ひろしま市民と市政 3月15日号 (P1)



Inauguración del Hiroshima Gate Park, el día 31 de marzo. En este espacio en el centro de la ciudad de Hiroshima, se realizará eventos, festivales de comida, mercado al aire libre etc. Además habrá un parque, tiendas, cafeterías, espacio para deportes de calle y patinaje.

No pierda la oportunidad de ir a este parque lleno de atracciones.

Para más información consulte la página web.

<https://gate-park.jp/>



<https://gate-park.jp/en/>



O llame a: **Sección de Coordinación Vecinal** 082-504-2758

Aumento de la cuota mensual del Seguro Nacional de Pensiones

国民年金保険料が4月から変わります ひろしま市民と市政 3月15日号 (P6)

A partir de abril de 2023 la cuota mensual del Seguro Nacional de Pensiones será de 16,520 yenes. Aquellos que deseen pagar por transferencia bancaria o tarjeta de credito deben solicitar. Para más información llame a la oficina correspondiente.

Oficina de Pensiones	Teléfono
Hiroshima Higashi	082-228-3131
Hiroshima Nishi	082-535-1505
Hiroshima Minami	082-253-7710



Las personas que cumplan 20 años de edad deben afiliarse al Sistema Nacional de Pensiones

20歳になったら国民年金 ひろしま市民と市政 1月15日号 (P6)

Todos los ciudadanos entre 20 a 59 años de edad deben afiliarse al sistema nacional de pensiones. Incluso los estudiantes. Si un aviso de afiliación no llega a las 2 semanas de haber cumplido 20 años de edad llame a la oficina correspondiente.

※ Los afiliados del Seguro de Pensión Laboral y Seguro de Salud (asegurado en una empresa) no necesitan afiliarse al Sistema Nacional de Pensiones.

Si usted tiene problemas económicos y no puede pagar, consulte acerca del sistema de exención.

Sección del Sistema Nacional de Pensiones, Sistema de Seguro Nacional de Salud

Municipalidad	Teléfono	Municipalidad	Teléfono
Naka	082-504-2556	Asa minami	082-831-4931
Higashi	082-568-7712	Asa kita	082-819-3910
Minami	082-250-8944	Aki	082-821-4910
Nishi	082-532-0935	Saeki	082-943-9713

Calendário de coleta de basura en festivos nacionales

令和 5 (2023) 年度 祝日等の家庭ごみの収集について



El día de coleta de basura en enero es diferente. Por favor confirme antes de sacar su basura.

○ ... **Hay** coleta de basura

× ... **NO** hay coleta de basura

Festivos Nacionales	Día de coleta para: [Basura Incinerable/Botellas de Plástico/Plástico Reciclable] de su localidad	Día de coleta para: [Basura Reciclable & Basura con Sustancias Nocivas/Basura no Incinerable/ Otros] de su localidad
Mayo 3 (miércoles)	×	○
Mayo 4 (jueves)	×	○
Mayo 5 (viernes)	×	○
Julio 17 (lunes)	○	○
Agosto 11 (viernes)	○	○
Sep. 18 (lunes)	○	○
Octubre 9 (lunes)	○	○
Noviembre 3 (viernes)	×	○
Nov. 23 (jueves)	×	○
Dic. 29 (viernes)	○	×
De dic. 30 (sabado) a enero 3 (miércoles)	×	×
Enero 8 (lunes)	○	○
Febrero 12 (lunes)	×	○
Febrero 23 (viernes)	×	○
Marzo 20 (miércoles)	×	○

Información: Oficina del Medio Ambiente de la Municipalidad, Departamento de Operación
(Kankyō Kyoku Gyōmu Dai-ichi Ka) Tel. 504-2220 Fax 504-2229

Covid-19: Cambios en la normativa del uso de mascarillas (3/13/2023)

マスク着用の考え方を見直し ひろしま市民と市政 3月15日号 (P2)

A partir del día 13 de marzo el uso de mascarillas será opcional. Rogamos el respeto hacia las decisiones individuales, nadie está obligado a llevarse o a quitarse su mascarilla contra su propia voluntad.

No obstante, se recomienda llevarse la mascarilla en las siguientes situaciones para prevenir la propagación del virus:

¿Cuándo llevarse la mascarilla puede ser efectivo?

◆ Para prevenir la propagación de infecciones

Se recomienda llevarse la mascarilla en las siguientes situaciones:

- Cuando vaya a un centro médico para recibir atención médica.
- Cuando haga una visita a un centro médico o residencia de ancianos o instituciones medicas donde vivan o se encuentren hospitalizadas personas que tienen mayor riesgo de infectarse y presentar síntomas graves del COVID-19.
- Cuando utilice transportes publicos, especialmente en las horas pico.

◆ Para protegerse de infecciones

Llevarse mascarilla puede ser efectivo para prevenir infecciones en las siguientes situaciones:

- Cuando personas que tienen mayor riesgo de infectarse y presentar síntomas graves de COVID-19 (ancianos, mujeres embarazadas, personas inmunodeprimidas, con enfermedades de riesgo) se encuentren en aglomeraciones donde el numero de infecciones aumenta.

Uso de mascarillas en instituciones medicas, residencias para ancianos y otros centros de atención especializada.

Se recomienda a funcionarios de centros de salud o residencia de ancianos (donde vivan o se encuentren hospitalizadas personas que tienen un mayor riesgo de infectarse y presentar síntomas graves del COVID-19) lleven mascarilla durante su jornada laboral.

Note: Llevarse o no la mascarilla será opcional, no obstante, las empresas pueden exigir la mascarilla a sus trabajadores o usuarios si así lo consideran.

Información: Departamento de promoción de la salud Tel: 082 504-2622

😊 Si usted no habla Japonés y necesita ayuda por favor llame a:

Ventanilla de Consultas para Extranjeros de la Ciudad de Hiroshima y Distrito de Aki

Tel: 082-241-5010

E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Días y horario de atención: Lunes a viernes 9:00 am – 4:00 pm

Cerrado: Sabados, domingos y festivos nacionales

Idiomas disponibles: Chino, Portugués, Español, Vietnamita, Inglés, y Filipino (Filipino disponible solo los viernes, 1^{er} y 3^{er} jueves.)



Información acerca del COVID-19

新型コロナウイルス（COVID-19）の新しい情報について

Consulte la página web de la ciudad de Hiroshima para obtener información acerca de la vacuna contra COVID-19.

[Japonés fácil] <https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/yasashii/159036.html>



Para obtener más información acerca de la vacuna contra COVID-19 llame al siguiente número.

Centro de llamadas vacuna contra COVID 19 de la prefectura de Hiroshima

Teléfono 513-2847 Fax211-3006

※ Atención diaria 24 horas.

※ Idiomas disponibles: Japonés, Inglés, Chino, Vietnamita, Filipino, Coreano, Portugués

Si usted no habla Japonés y necesita ayuda con el idioma llame a:

Ventanilla de Consultas para Extranjeros de la Ciudad de Hiroshima y Distrito de Aki

Telefono: 082-241-5010

E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Horario de atención: Lunes a Viernes de las 9:00 a las 16:00

Cerrado: Sabados, Domingos, festivos nacionales, 6 de agosto, y
vacaciones de año nuevo (desde el 29 de diciembre hasta el 3 de enero)

Idiomas disponibles: Chino, Portugués, Español, Vietnamita, Inglés, y Filipino
(Filipino solamente los viernes, 1^{er} y 3^{er} jueves.)